In Zweitsprache schreiben?

Danke für die ausführliche Antworte!

SilkeE, wie schön dass du Bücher aus dem Englischen übersetzt! Übersetzungsarbeit habe ich auch nebenbei gemacht, an Büchern habe ich mir aber nie getraut. Höchsten Respekt für Leute die das können.

V.K.B., die Zielgruppe in meiner Muttersprache ist kleiner, aber das ist für mich kein ausschlaggebendes Argument. In beiden Ländern ist es im Moment schwierig einen Verlag zu finden, vielleicht im Heimatland sogar noch schwieriger, weil dort verhältnismäßig weniger Bücher verkauft werden.

Maunzilla, danke für deine ermutigende Worte! :-D

Kitumba, ich kann mir vorstellen dass auch in deinem Fall die beide Sprachen oft durcheinander kommen. Wahrscheinlich werde ich das Deutsch in der Tat nie so bis ins Detail beherrschen wie meine Muttersprache. Hach, ich bin hin und her gerissen :wink: .

nothingisreal, wie krass dass man damals der Meinung war, man sollte doch in der "eigenen"
Sprache schreiben. Und das obwohl du, so wie ich es herauslese, in Deutschland aufgewachsen bist. Ich kenne mehrere tolle Bücher die nicht von Muttersprachlern geschrieben wurden.
Dein Tipp finde ich super! Ich werde am Wochenende mal das erste Kapitel in beiden Sprachen schreiben und gucken wie es sich besser anfühlt.

Ich werde auch definitiv mal ein paar Ausschnitte hier im Forum posten um mir Kritik einzuholen.

Lesen Sie hier die komplette Diskussion zu diesem Text (PDF).

Dieser Text stammt aus dem Deutschen Schriftstellerforum / https://www.dsfo.de